

## מידע חשוב

התכשיר הינו עט מוכן לשימוש חד פעמי (מכונה "עט" בהוראות השימוש), המכיל 200 מ"ג של קבוצה להזרקה מתחת לעור (זריקה תת עורית) אחת לשבועיים.  
 בקש מהצוות הרפואי שלך, להראות לך מהי הדרך הנכונה להשתמש בעט, לפני ההזרקה הראשונה שלך.

## עשה:

- ✓ קרא את כל ההוראות בעיון לפני השימוש בעט.
- ✓ ודא שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
- ✓ שמור עטים שאינם בשימוש באריזה המקורית במקרר, בטמפרטורה שבין 2°C-8°C.
- ✓ שמור את האריזה בתיק מבודד עם אריזת קרחון, בזמן נסיעה.
- ✓ אפשר לעט להגיע לטמפרטורת החדר במשך לפחות 60 דקות לפני השימוש.
- ✓ השתמש בעט תוך 14 ימים מרגע הוצאתו מהמקרר.
- ✓ שמור את העט הרחוק מהישג ידם ושדה ראייתם של ילדים.

## אל תעשה:

- ✗ אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם המכסה חסר או איננו מחובר.
- ✗ אל תסיר את המכסה לפני שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אין ללחוץ או לגעת בכיסוי המחט הצהוב, עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תנסה להחזיר את המכסה חזרה לעט.
- ✗ אל תעשה שימוש חוזר בעט.
- ✗ אין להקפיא את העט.
- ✗ מרגע ההוצאה מהמקרר, אל תאחסן את העט מעל ל-25°C.
- ✗ אין להחזיר את העט לקירור לאחר הוצאתו מהמקרר.
- ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.
- ✗ אל תזריק דרך הבגדים שלך.

## בכל שאלה נוספת, שאל את הרופא שלך, הרוקח או האחוז. מعلومات هامة

המستحضر عبارة عن قلم جاهز للإستعمال لمرة واحدة (يسمى "قلم" في تعليمات الإستعمال)، يحتوي على 200 ملغ كفيظارا للحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد) مرة واحدة كل أسبوعين.  
 أطلب من الطاقم الطبي الخاص بك، أن يريك ما هي الطريقة الصحيحة لإستعمال القلم، قبل عملية الحقن الأولى الخاصة بك.

## إفعل:

- ✓ اقرأ كافة التعليمات بتمعن قبل إستعمال القلم.
- ✓ تأكد من أنه بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
- ✓ إحتفظ الأقلام غير المستعملة في العلبة الأصلية في البراد، بدرجة حرارة ما بين 2-8 درجات مئوية.
- ✓ إحتفظ العلبة ضمن حقيبة منفردة تحتوي عبوة جليد، خلال السفر.
- ✓ دع القلم يبلغ درجة حرارة الغرفة لمدة 60 دقيقة على الأقل قبل الإستعمال.
- ✓ إستعمل القلم خلال 14 يوماً من لحظة إخراجها من البراد.
- ✓ إحتفظ القلم بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال.

## لا تفعل:

- ✗ لا تستعمل القلم إذا تضرر أو إذا كان الغطاء ناقصاً أو غير موصولاً.
- ✗ لا تنزع الغطاء قبل أن تكون جاهزاً للحقن.
- ✗ لا تضغط أو تلمس الغطاء الأصفر للإبرة، بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تحاول إعادة الغطاء ثانية إلى القلم.
- ✗ لا تعاود إستعمال القلم.
- ✗ لا يجوز تجميد القلم.
- ✗ من لحظة الإخراج من البراد، لا تخزن القلم بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.
- ✗ لا يجوز إعادة القلم إلى البراد بعد إخراجها من البراد.
- ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.
- ✗ لا تحقن عبر الملابس الخاصة بك.

بخصوص أي سؤال إضافي، إسأل طبيبك، الصيدلي أو الممرضة.

## שלב א': הכנה להזרקה

1 הכן את כל הציוד שתזדקק לו, על גבי משטח עבודה נקי ושטוח.  
 • ודא שברשותך פד אלכוהול, כדור צמר גפן או גזה ומיכל עמיד לניקוב.  
 • הוצא עט אחד מהאריזה על ידי אחיזה באמצע גוף העט. שמור את העט הנותר באריזה, במקרר.

1 **חצר كافة المعادات التي تحتاجها, على سطح عمل نظيف ومستوي.**  
 • تأكد من أن بحوزتك ضماد كحولي, كرة قطنية أو ضماد شاشي ووعاء مقاوم للإنتقاب.  
 • قم بإخراج قلم واحد من العلبة بواسطة الإمسك بجسم القلم من الوسط. إحتفظ في البراد القلم المتبقي في العلبة.

### הסתכל על התווית

2 בדוק שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.  
 • בדוק את תאריך התפוגה (EXP). הוא רשום בצד העטים.  
 ✗ אל תשתמש בעט אם תאריך התפוגה עבר.

### אנظر إلى الملصقة

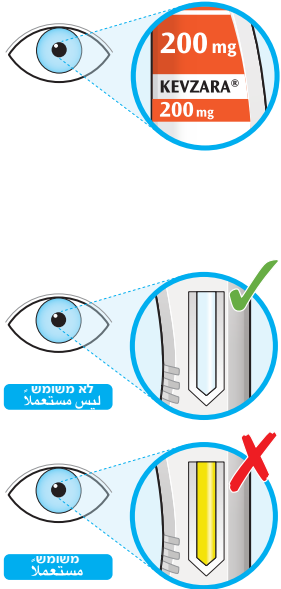
2 تأكد من أن بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.  
 • تأكد من تاريخ إنتهاء الصلاحية (EXP), فهو مدوّن في جانب الأقلام.

### הסתכל על חלון העט

3 בדוק שהנוזל צלול, חסר צבע עד צהוב חיזור. ייתכן ותבחין בועות אוויר, זה נורמלי.  
 ✗ אל תזריק אם הנוזל עכור, שינה את צבעו או מכיל חלקיקים.  
 ✗ אל תזריק אם החלון בצבע צהוב חזק.

### אנظر إلى نافذة القلم

3 تأكد من أن السائل رائق, عديم اللون حتى مائل للأصفر الشاحب.  
 • من الجائز أن تلاحظ فقاعات هواء, هذا الأمر طبيعي.  
 ✗ لا تحقن إذا كان السائل عكراً, تغير لونه أو يحوي جسيمات.  
 ✗ لا تحقن إذا كانت النافذة بلون أصفر فاقع.



4  
5  
6  
6

4 הנה את העט על משטח שטוח והנה לו להגיע לטמפרטורת החדר (<25°C) במשך לפחות 60 דקות.  
 • שימוש בעט בטמפרטורת החדר יכול לאפשר הזרקה נוחה יותר.

✗ אל תשתמש בעט אם הוא היה מחוץ למקרר מעל 14 ימים.  
 ✗ אל תחמם את העט. תן לו להתחמם לבד.  
 ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.

4 ضع القلم على سطح مستوي ودعه يبلغ درجة حرارة الغرفة (أقل من 25 درجة مئوية) لمدة 60 دقيقة على الأقل.

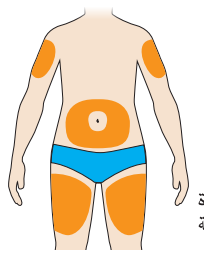
✗ إن إستعمال القلم بدرجة حرارة الغرفة يمكن أن يتيح حقن مريحاً أكثر.  
 ✗ لا تستعمل القلم إذا كان خارج البراد لأكثر من 14 يوماً.  
 ✗ لا تسخن القلم. دعه يسخن من تلقاء ذاته.  
 ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.

5 **בחר את אתר ההזרקה.**  
 • ניתן להזריק לתוך הירך או לבטן, למעט 5 ס"מ סביב הטבור שלך. אם מישוהו אחר מזריק לך, ניתן להזריק גם לאזור החיצוני של הזרוע העליונה.  
 • שנה את אתר ההזרקה בכל הזרקה.  
 ✗ אל תזריק לעור רגיש, פגוע או עם חבורות או צלקות.

5 **إختار موقع الحقن.**  
 • بالإمكان الحقن في الفخذ أو البطن, عدا 5 سم من حول السرة لديك. إذا كان شخص آخر يحقنك, فيمكن أيضاً الحقن في المنطقة الخارجية لأعلى الذراع.  
 • بدل موقع الحقن في كل عملية حقن.  
 ✗ لا تحقن في جلد حساس, متضرر أو فيه كدمات أو ندب.

### הכן את מקום ההזרקה.

6 **أحضر مكان الحقن.**  
 • راحץ את ידיך.  
 • נקה את העור עם פד אלכוהול.  
 ✗ אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.  
 • חצר مكان الحقن.  
 • إغسل يديك.  
 • نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.  
 ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

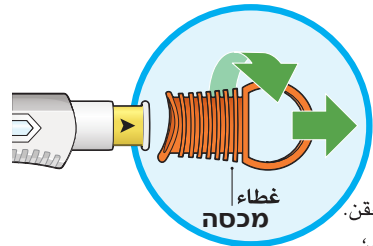


אתרי ההזרקה  
 مواقع الحقن

## שלב ב': ביצוע ההזרקה - בצע את שלב ב' רק אחרי שהשלמת את שלב א' "הכנה להזרקה"

### 1 סובב או הסר את המכסה הכתום.

- ✗ אל תסיר את המכסה עד שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אל תלחץ ואל תיגע בכיסוי המחט הצהוב, עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תשים את המכסה בחזרה.

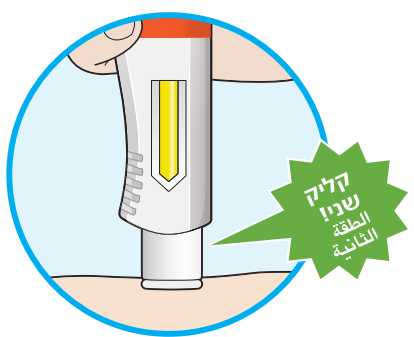


### 1 דוור או אינזע הגطاء البرتقالي.

- ✗ لا تنزع الغطاء إلى أن تكون مستعداً للحقن.
- ✗ لا تضغط ولا تلمس غطاء الإبرة الأصفر, بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تعاود وضع الغطاء.

### 5 בהישמע "קליק" שני, בדוק האם כל החלון הפך לצהוב, לפני שאתה מסיר את העט.

- אם אתה לא שומע את ה"קליק" השני, עליך עדיין לבדוק שהחלון כולו הפך לצהוב.
- ✗ אם החלון לא הופך כולו לצהוב, אל תזריק מנה שניה מבלי לשוחח עם הצוות הרפואי שלך.

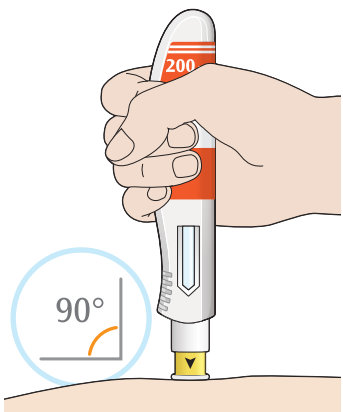


### 5 عند سماع الـ "طقة" الثانية, إحص فيما إذا تحولت كامل النافذة إلى الأصفر, قبل أن ترفع القلم.

- إذا لم تسمع الـ "طقة" الثانية, فلا يزال عليك أن تتأكد من تحول كامل النافذة إلى الأصفر.
- ✗ إذا لم تتحول كامل النافذة إلى اللون الأصفر, فلا تحقن مقدار دوائي ثاني بدون التحدث مع الطاقم الطبي خاصتك.

### 2 הצמד את כיסוי המחט הצהוב לעורך בזווית של בערך 90°.

- ודא שאתה יכול לראות את החלון.



### 2 ألصق غطاء الإبرة الأصفر إلى جلدك בזاوية قدرها 90 درجة تقريباً.

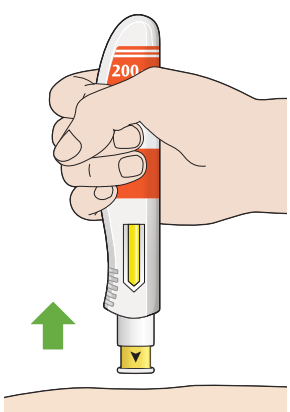
- تأكد من أنك قادر على رؤية النافذة.

### 6 משוך את העט מעורך.

- אם אתה רואה דם, לחץ עם צמר גפן או גזה על המקום.
- ✗ אל תשפשף את עורך אחרי ההזרקה.

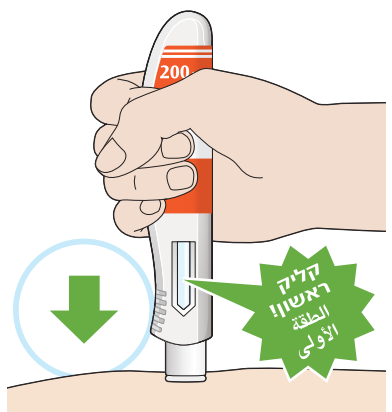
### 6 إسحب القلم عن جلدك.

- إذا لا حظت وجود دم, فإضغط بواسطة كرة قطنية أو ضماد شاشي على المكان.
- ✗ لا تفرك جلدك بعد الحقن.



### 3 לחץ כלפי מטה והחזק את העט בחוזקה כנגד עורך.

- יישמע "קליק" כשההזרקה תתחיל.

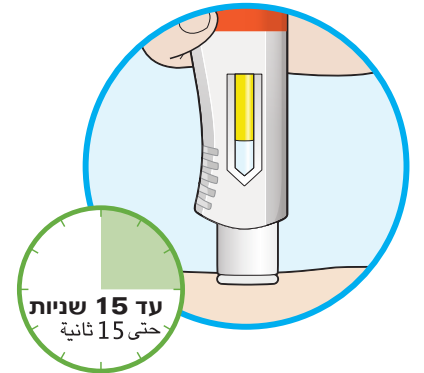


### 3 إضغط نحو الأسفل وأمسك القلم بقوة مقابل جلدك.

- ستسمع "طقة" عند بدء الحقن.

### 4 המשך להחזיק בחוזקה את העט כנגד עורך.

- החלון יתחיל להפוך לצהוב.
- הזריקה עשויה להמשך עד 15 שניות.



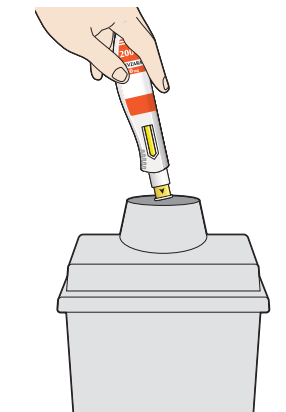
### 4 واصل مسك القلم بقوة مقابل جلدك.

- תיבדא הנאפדה بالتحول إلى اللون الأصفر.
- من شأن الحقن أن يستمر حتى 15 ثانية.

עד 15 שניות  
 حتى 15 ثانية

### 7 השלך את העט ואת המכסה למיכל עמיד לניקוב מיד לאחר השימוש.

- שמור תמיד את המיכל מחוץ לשדה ראייתם והישג ידם של ילדים.
- ✗ אל תחזיר את המכסה חזרה.
- ✗ אל תשלך את העט לפסולת הביתית.
- ✗ אל תשלך את המיכל העמיד לניקוב שלך לפסולת הביתית, אלא אם המדיניות המקומית מאפשרת זאת. שאל את הרופא, הרוקח או האחוז כיצד להשלך את המיכל.



### 7 إرم القلم والغطاء في وعاء مقاوم للإنتقاب مباشرة بعد الإستعمال.

- دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.
- ✗ لا تعيد الغطاء ثانية.
- ✗ لا ترم القلم في القمامة المنزلية.
- ✗ لا ترم الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك في القمامة المنزلية, إلا إذا سمحت بذلك القوانين المحلية.
- إسأل الطبيب, الصيدلي أو الممرضة حول كيفية التخلص من الوعاء.